

Synonimy przymiotu (syphilis) / zebrał Dr. Med. Józef Peszke.

Contributors

Peszke, Józef Emiljan, 1845-
Royal College of Surgeons of England

Publication/Creation

Warszawa : Druk K. Kowalewskiego, 1883.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/a686bv77>

Provider

Royal College of Surgeons

License and attribution

This material has been provided by This material has been provided by The Royal College of Surgeons of England. The original may be consulted at The Royal College of Surgeons of England. where the originals may be consulted. This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

SYNONIMY PRZYMIOTU

(Syphilis)

ZEBRAŁ

Dr. Med. JÓZEF PESZKE.



WARSZAWA

Druk. K. Kowalewskiego, Królewska. Nr. 23.

—
1883.

Дозволено 'Цензурою.
Варшава, 31 Августа 1883 года.

Iste morbus multa nomina sortitur, nam sicut gentes multorum climatum invasit, sic diversa nomina eidem imposita sunt.

Wendelin Hock de Brackenu 1502 r.

Denominatio Morborum non est negligenda, nec tamquam frivola praetereunda; eo quod morbi plurimi convenientia nomina et emphatica gerant, vel singulari aliquid denotent, quod ad illorum cognitionem pertinet.

E. Maynwaringius 1675 r.

Zajmując się od lat około dziesięciu badaniami nad historiją chorób wenerycznych, i szperając z tego powodu po najrozmaitszych i starych i nowych księgach, miałem zwyczaj notować sobie różne, napotykanne w nich nazwy przymiotu (syphilis). W taki sposób udało mi się zebrać pomału, i rzecz mogę prawie nieumyślnie, kilka set synonimów téj choroby. Ogłaszam je dzisiaj w nadziei, że może znajdzie się kto wśród grona kolegów, co dopełni zbioru ten dość bogaty wprawdzie, ale bardzo jeszcze niekompletny. Że jest takim, nie moja w tém wina, lecz źródeł, które mi jedynie dostępnymi były.

Aby się usprawiedliwić z tego, że w ogóle ogłaszam niżej podane synonimy, które się może niejednemu wydadzą

tylko zbiorem pustych dźwięków, nie mających żadnej naukowej wartości, odsłałem czytelnika do MAYNWARING'A, którego słowa jako motto na czele tej pracy postawiłem.

Synonimy podzielone są na grupy językowe, w każdym zaś języku na pierwszym miejscu stoją nazwy najczęściej używane, za nimi idą w dalszym ciągu 1) nazwy geograficzne, czyli wzięte od krajów, lub narodów, od których choroba jakoby pochodziła; 2) nazwy wskazujące na to, że przymiot jest dzieckiem rozpusty; 3) nazwy zapożyczone od innych chorób, albo też określające mniej lub więcej dokładnie objawy przymiotu; 4) nazwy będące w związku ze świętymi patronami, których pomocy lud wierzący wzywał, gdy go przymiot gnębił, i nakoniec 5) nazwy czysto fantazyjne, które jak np. najczęściej obecnie rozpowszechniona „sypylis“ są wymysłem jednego człowieka i mogłyby równie dobrze być zastosowane i do innych chorób. W pięciu tych działach zachowano porządek chronologiczny, tak, że najstarsza nazwa zawsze pierwsze zajmuje miejsce.

Nazwy starsze pochodzące z w. XV i z początku XVI, chociaż były identyczne i różniły się tylko pod względem pisowni, umieszczałem jako osobne synonimy, uczyniłem to z tego powodu, że pod względem językowym, rzecz ta nie jest pozbawioną znaczenia. Niektóre nazwy używane w jednym języku są wprost tłumaczeniem nazw wziętych z drugiego, tym sposobem jedna i ta sama nazwa spotyka się w dwóch lub kilku językach, ponieważ jednakże chciałem podać wszystkie nazwy spotykane w danym języku, więc i te, powtarzające się kilkakrotnie pominiętymi być nie mogły.

Przy każdej nazwie w nawiasie pomieściłem nazwisko autora, z którego dzieła synonim zaczerpnięto oraz rok wydania, lub też jeżeli oryginał jest w rękopisie, datę spisania go, a jeżeli nazwa dawna jest cytowana podług nowszego autora, który nie podaje z kąd ją wziął, wtedy jest tylko oznaczonym wiek, z którego pochodzi.

O ile mi dzieła oryginalne dostępnemi były, z nich wprost brałem moje synonimy, reszty i to większej dostarczyły mi przeważnie następne wydawnictwa:

A. LUISINUS. *Aphrodisiacus sive de lue venerea*. ed H. Boerhave. Lugduni Batav. 1728.

CH. G. GRUNER. *Aphrodisiacus sive de lue venerea*. Jenae 1789.

TENŹE. *Morborum antiquitates Vratislaviae* 1774.

TENŹE. *De morbo gallico scriptores medici et historici partim inediti partim rari*. Jenae 1793.

CH. GIRTANNER. *Abhandlung über die venerische Krankheit*. Göttingen 1788—93. 3 tomy.

J. ASTRUC. *Dé morbis venereis libri novem*. Ed. altera Parisiis 1740. 2. Vol.

C. H. FUCHS. *Die ältesten Schriftsteller über die Lustseuche in Deutschland von 1495 bis 1500*. Göttingen 1843.

MEYER-AHRENS. *Geschichtliche Notizen über das erste Auftreten der Lustseuche in der Schweiz*. Zürich 1841.

DOMENICO THIENE. *Sulla storia de'mali veneri*. Venezia 1823.

ANGLADA. *Étude sur les maladies éteintes et les maladies nouvelles*. Paris 1869.

R. FINCKENSTEIN. *Zur Geschichte der Syphilis*. Breslau 1870.

E. LACEREAUX. *Traité historique et pratique de la syphilis*. Paris 1873.

G. L. DIETERICH. *Die Krankheits-Familie Syphilis*. Landshut 1842. 2 T.

LINDE. *Słownik języka polskiego*. Warszawa. 1807—1814.

I. Syn. łacińskie.

Morbus gallicus. (Leoniceus 1497).

Morbus venereus (Bethencourt 1527).

Syphilis. (H. Fracastorius 1530).

Lues venerea. (J. Fernellius 1554).

Malum francicum (Edictum Maximiliani I. Imp. 1495).

Francigenarum malum (J. Grunpeck 1496).

Morbis Franciae (J. Widman 1497).

Malum gallicum (Leoniceus 1497).

Malum Neapolitanum " "

Morbis Neapolitanus (C. Torella 1497).

Morbis illitalici (Anon. Batavus około 1497).

Morbis francus (Simon Pistoris 1498).

Malum Gallorum (B. Steber około 1498).

Scabies gallicana (Hottinger W. XV. Meyer-Ahrens 1841).

Morbis burdigalensis (W. XV? Haeser 1865).

Malefrancum (S. Pistoris 1500).

Malum francum (S. Pistoris 1500).

Malum de Francia (C. Schellig około 1500).

Scabies gallica (P. Crinitus około 1500).

Gallus (V. Kraus 1500).

Labes francica (Bebelius 1502).

Ulcera Galli " "

Morbis frantzigenus (Laur. Phrisius 1505).

Malum Franciae (J. Widman 1505).

Dolor frangitivus (Mathias Semprovicus 1506).

Carbunculi Franciae (J. Vochs 1507).

Malum Francigenum (J. Linturius około 1514).

Malum Franzosiae " " "

Francigenum plaga " " "

Malum Hispanicum (J. Trithemius około 1514).

Malum Francorum (M. Steinpeiss 1517).

Morbis franciosus (Acta Sanctorum 1521).

Scabies hispanica (Erazm z Rotterdamu przed r. 1524).

Poxae galicae (Erazm z Rotterdamu 1525).

Poxae hispanienses " " "

Morbis lusitanicus (Diaz de Isla 1527 *podlug Welsch'a 1668*).

- Morbus serpentarius insulae Hispaniolae (tenze).
 Malum castellanum (tenze).
 Scabies indica (I. L. Vives 1529).
 Neapolitanum crimen (Paracelsus 1530).
 Malum galecum (T. Rangonus 1537).
 Lues hispanica (A. Gallus 1540).
 Variola gallia " "
 Lues indica (H. Benzonus 1540).
 Pestis gallica (P. Bizardus około 1540).
 Morbus hispanicus (Remaclus Fuchs 1541).
 Lues gallica (B. Maggius 1550).
 Gallicus affectus (A. Musa Brassavolus 1551).
 Morbus indicus (tenze).
 Lues Neapolitana (I. Longius 1554).
 Morbus parthenopaeus (Joannes Sylvius 1557).
 Morbus italicus (I. Rondeletius 1560).
 Morbus europaeus (B. Tomitanus 1563).
 Scabies italica (G. Fallopius 1564).
 Variola gallica " "
 Scabies Neapolitana (H. Bullinger 1574).
 Lues italica (J. Colle 1628).
 Lepra gallica (A. Vetranus 1657).
 Serpigo indica (Caspar a Reies 1661).
 Morbus Indus (H. Cardanus 1663).
 Variola gallicana (E. Maynwaringius 1675).
 Lues celtica (Valisneri 1693).
 Lues hispanica (C. Musitorus 1701).
 Lues americana (F. A. Cren 1778).

Morbus κοσμηικός (B. Hollerius *apud I. Sylvium* 1557).

- Morbus catholicus (P. Borgarutius 1566).
 Morbus mundanus (I. Rosenbaum 1845).

-
- Pudendagra (C. Torella 1497).
 Mentagora (Wimpheling 1500).

Mentagra (Wendelin Hock de Bracke-
nau 1502).

Mentulagra (I. Grunpeck 1503).

Luxus (Paracelsus 1530).

Venus " "

Venerea contagio (H. Benzonus 1540).

Morbis κακαφροδίτης (B. Tomitanus 1563).

Virulentia venerea (A. Minadous 1596).

Malum venereum (E. Maynwaringius 1675).

Malum aphrodisiacum (I. Kaav 1697).

Scabies scortatoria (C. Musitanus 1701).

Pustulae obscoenae " "

Labes venerea (J. J. Plenck 1766).

Lues aphrodisiaca (A. Bertini 1778).

Pustulae malae (C. Schellig 1497?).

Grossa variola (C. Torella 1497).

Strophulae novellae (Tollat von Voche-
nberg 1497).

Carbo (Leoniceus 1497).

Pruna " "

Ignis persicus " "

Ignis sacer " "

Tusius (N. Montesaurus 1497).

Safathi (tenze).

Asafati (tenze).

Grossa verola (Hottinger W. XV. Mayer-
Ahrens 1841).

Aluhumata (P. Pictor 1500).

Bothor (tenze).

Formica ulceratio (H. Brunswig 1500).

Monstruosa pernicies (Capreolus około 1500).

Planta nocturna (Anon. franconicus około 1500).

Scabies epidemica (Ulsenius około 1500).

Scabies inaudita " " "

Variolae verrucalae (I. Geppingensis około 1500.
Welschius 1668).

- Malum mortum (Hier. Brunswig 1500).
 Lues lichenica (Seb. Clamosus 1500).
 Morbus lichenicus (Seb. Clamosus 1500).
 Pustulae sive vesicae epidemiae (M. Cumanus
 około 1500).
 Morbus foedus et occultus (P. Pincto 1500).
 Morbus pustularum (I. Romerus 1500. *Wel-*
schius 1668).
 Pustulae formicales vel asafaticae (I. Widmann
 1501).
 Variola cronica (sic!) (Anonim z r. 1501. *As-*
truc 1740).
 Planta noctis (J. Grunpeck 1503).
 Morbilli venenatissimi (A. Krantz około 1504).
 Morbus turgentium pustularum (I. Trithemius
 przed 1514).
 Acuta lepra et ardens (J. Linturius około 1514).
 Pustulae s. papulae (Eobanus Hessus 1514).
 Impetigo (S. Chamberius 1517).
 Volatica " "
 Achores " "
 Milium " "
 Phani " "
 Psidracia " "
 Phygethlon (I. Manardus 1521).
 Epinyctides " "
 Variolae " "
 Variolae crassae " "
 Elephantiasis " "
 Elephantia (P. Martyr ab Angleria 1530).
 Morbilli melancholici (A. Matthiolus 1530).
 Vari melancholici " "
 Grossa varola (A. Gallus 1540).
 Albotim (G. Fallopi 1564).
 Lychenes (sic!) (A. Alcazar 1575).

Variola magna (L. Joubert 1577).
 Morbus pustulatus (A. Lopez 1581).

Morbus Sementi (C. Torella 1499).
 Morbus Sancti Lazari (Wendelin Hock de
 Brackena 1502)
 Morbus Sancti Maevi (Solfa J. Benedictus
 około 1508).
 Morbus Sancti Job (B. Fulgosus 1509).
 Job Sancti aegritudo " "
 Morbus Sancti Rochi (Hutten 1519).
 Morbus Sancti Evagrii " "
 Morbus Sancti Fiacrii " "
 Morbus Sancti Diacrii (W. XVI. Haeser 1865).
 Morbus Sanctae Reginae (W. XVI. Astruc 1740).
 Morbus Mevius (P. Borgarutius 1566).

Pestilentialis scorra (I. Grunpeck 1496).
 Morbus curialis (C. Torella 1497).
 Morbus sacer (v. Sassendorf 1498).
 Morbus caninus, cerbereus, pegaseus (J. Toll-
 hof 1499).
 Passio turpis Saturnina (Almenar 1502).
 Scorra (J. Widman 1505).
 Morbus herculeus (J. Vochs 1507).
 Scarra (L. Mitternauer 1523).
 Crepinus (Paracelsus 1530).
 Patura (Roverellus 1537).
 Morbus aulicus (Stan. Picus Zawadzki 1563).
 Lues syphilitica (O. Rosset 1849).

II. Syn. polskie.

Przymiet (W. Oczko 1581).
 Kiła (Siennik (?) 1568. I. Majer i F. Skobel 1835).

34. Choroba syphilityczna (R. I g n a t o w s k i 1833).
 35. Przymiotnica (Ł u c z k i e w i c z 1878).

III. Syn. czeskie.

Přijice (V. J a n o v s k ý 1879).

Francouzy (B. K r a v a ř 1535).

Niemoc franckà (V. J a n o v s k ý).

Snět' francouzsky „

Véneć francouzsky „

IV. Syn. rosyjskie.

Wenericzeskaja boleźn' (F. O r ł o w s k i 1870).

Sifiliticzeskaja boleźn' „ „

Francuskaja boleźn' (1499. R i t t e r 1813).

Nieczist' (S ł o w a r' A k a d. R o s s i j s k o j 1789).

Durnaja boleźn' (ludowe).

Francy (Małorossyj.) „

Archirejskij nasmork „

V. Syn. cerkiewnosłowiański.

Frjanka (L e x i k o n t r e j a z y c z n y j 1704).

VI. Syn. Bośniackie.

Xenska òtrow (A. d e l l a B e l l a 1728).

Bludna nemooch „ „ „

VII. Syn. Kroacki.

Francuz (A. J a m b r e s s i c h 1742).

VIII. Syn. dolnołużycki.

Franzose (H. S w o t l i k a 1721).

IX. Syn. windyjski.

Franzhoshi (H. M e g i s e r u s 1592).

X. Syn. lotewski.

Sprantschu indewe (B o l s c h w i n g 1839).

XI. *Syn. włoskie.*

Il male venereo (D. Thiene 1823).

La sifilide " "

Il mal Franzoso (G. Summaripa 1496).

Le bolle franciose (L. Landucci okolo 1500).

El male franzoxo (Chr. Bianchiana 1513).

La rognna franciosa (P. Parenti przed r. 1519).

l mal di Spagna (Leo Africanus okolo 1525.

Haeser 1865).

Il mal francioso (Delgado 1529).

Il mal francese (A. Giustiniano 1537).

Il male Napolitano (A. Giustiniano 1537).

Il mal di Portogallo (Coll. Ramusio 1565).

Il male dell' Indie " "

Il male di Napoli (F. Guicciardini 1583).

Il morbo gallico (I. B. Sori 1628).

Il morbo venereo (Calvi 1762).

La malattia venerea (Cyrillo 1780).

La lue venerea (Cyrillo 1783).

L'infezione venerea (Perenotti di Cigliano 1788).

Segreta spezie de varoli (F. dalle Tuate 1511).

La lebra de san Jobe " " "

Lo male delle tavelle (Genua) (I. de Vigo 1514).

Lo male delle bulle (Toskana) " "

Lo male delle brosure (Lombardia) " "

Il male delle bozzole (W. XVI. *Lancereaux 1874).*

Il mal delle bughe (Coll. Ramusio 1565).

Le bolle (Guicciardini 1583).

Il grosso-vajuolo (D. Thiene 1823).

Juvela (Saubadya) (R. Finckenstein 1870).

El male de san Iob (Chr. Bianchiana 1513).

Il mal di Giobbe (D. Thiene 1823).

Il male di san Mento " "

XII. *Syn. francuskie.*

La maladie vénérienne (Thierry de Hery 1552).
 La syphilis (A. Fournier 1873).

Le Souvenir de Naples (Jehan le Maire 1521).
 Le Mal françois " " "
 La gale de Naples (I. de Bourdigne 1529). "
 Le mal de Naples (I. Astruc 1740).
 Le mal d'Auvergne " "
 La gorre de Rouen (Macky 1743).
 Le mal napolitain (Desruelles 1836).
 Le mal de Niort (Girandeaude Saint-
 Gervais 1840).

Le mal vénérien (Thierry de Hery 1552).
 Venus à la mode (Knorr 1717).
 La maladie de Cythère (Laugier 1783).
 La Maladie de Vénus (Lacombé 1814).
 Vénusalgie " "

La grosse verole (Arrest du Parlement de Paris 1497).
 La grosse varole (Jehan Droyn 1512).
 La grande vairole (W. XVI. *Lancereaux* 1873).
 Pocques (w Pikardyi) (Jehan le Maire 1521).
 Verolle (M. Dorchesino 1539).
 Dame vérole (tenze).
 La galle pustuleuse (W. XVI. *Lancereaux* 1873).
 Les vésicules épidémiques " "

Le mal de Sainte Reine (I. le Maire 1521).
 Le mal de Saint Job " "
 Le mal de Saint Main (W. XVI. *Astruc* 1740).
 Le mal de Saint Mève (W. XVI. *Anglado* 1869).
 Le mal de Saint Sément " "
 Le mal de Saint Rémi " "
 Le mal de Saint Roch " "

Gorre (J e h a n l e M a i r e 1521).			
La grande gorre (W. XVI. <i>Lancereaux</i> 1873).			
Scor (XVI. <i>Haeser</i> 1865).			
La pelade (S a u v e l XVI. W. <i>Lancereaux</i> 1873).			
La clavelée (S a b a u d y j a) W. XVI. <i>Lancereaux</i> 1873).			
Le claveau	„	„	„
Les dongues (Pikardyja) (W. XVI. <i>Haeser</i> 1865).			
Le vice antisocial (A n o n i m z r. 1787).			
La maladie syphilitique (S w e d i a u r 1798).			
Le mauvais mal (Girandean de Saint-Gervais 1840)			
La brigandine	„	„	„
La gaillardise	„	„	„
La mignonise	„	„	„
La sorcellerie	„	„	„
La diablerie	„	„	„

XIII. *Syn. hiszpańskie.*

El mal venereo (A n o n i m z r. 1785).			
La sífilas (B. M o n t e j o 1860).			

El mal de las Indias (O v i e d o 1525).			
El mal de Napolès	„		
El mal serpentino de la isla Española (D i a z d e I s l a 1539).			
El malo galico		„	„
El mal francés (L o p e z d e G o m a r a 1553).			
El mal Napolitano	„	„	„
La sarna española	„	„	„
El morbo galico (A. de B e n a v i d e s 1567).			
Serampion de las Indias (B. M o n t e j o 1860).			

Enfermedad de las bubas (V i l l a l o b o s 1498).			
Las pestíferas bubas	„		„
Le bughe	„		„
Las postillas	„		„

- Las buas (O v i e d o 1525).
 Las boas (D i a z d e I s l a 1539).
 El mal de buas (A. L o b e r a 1544).
 Las bubas (L o p e z d e G o m a r a 1553).
 El mal de las buvas (M o n a r d e s 1565).

XVI. *Syn. portugalskie.*

- El mal Castelhanó (D i a z d e I s l a 1539).
 El mal de Castilha " " "
 El morbo Gallico (D u a r t e M a d e i r a A r r a e s 1642).
 Las bubas de las Indias (G i r a n d e a u d e S a i n t -
 G e r v a i s 1840).
 La sarna francese (R. F i n c k e n s t e i n 1870).

- Las boubas (B r a z y l i j a) (T h i e m e 1823).
 Las bobas " " "

XV. *Syn. niemieckie.*

- Syphilis (S. I. B e e r 1826).
 Venerische Krankheit (S. S c h a a r s c h m i d t 1750).
 Lustseuche (C. L. H o f f m a n n 1782).
- Böss Franzos (I. G r u n p e c k 1496).
 Die Franzosen " "
 Mala de Franzos " "
 Mala Francosa (S. C l a m o s u s 1496).
 Mala Franzos (B. S t e b e r około 1498).
 Mala frantzoz (I. U n z e s t 1499).
 Mal Frantzosen (D i e b o l d S c h i l l i n g około 1500 r).
 Mala Frantzosen (M. L a n d a u e r 1510).
 Krankheit der Frantzosen " "
 Französische Blattern (P a r a c e l s u s 1528).
 Welsche Purppeln (I. H a s e l b e r g k 1533).
 Französische Krankheit (P a r c e l s u s 1536).
 Französische Schäden " "
 Neapolitanische Rud (H. B u l l i n g e r 1574).
 Neapolitanische Sucht (S o l o t h u r n e r R a t h s -
 e r k e n t n u s s 1585).

Welsche Bossen (W. XVI. *Bäumler* 1876).
 Schwachheit der Franzosen (P. S a r t o r i u s 1646).
 Franzosenkrankheit (A n o n i m z r. 1676).
 Französische Pocken (An. z r. 1702).
 Spanische Pocken (An. z r. 1710).
 Uebel der Franzosen (E. G. B a l d i n g e r 1780).
 Neapolitanische Krankheit (W i e l a n d 1786).
 Gallische Krankheit " "
 Französische Krätze (Wendl. 1825).
 Französische Uebel (C. H. F u c h s 1843).
 Franzosenseuche (F. A. S i m o n 1858).

Venusseuche (I. C u r a e u s 1587).
 Unzuchtseuche " "
 Schaamseuche (A. O. F a b e r 1660).
 Hurenseuche (F. Chr. P a u l l i n i 1696).
 Venerische Moden-Krankheit (K n o r r 1717).
 Venuskrankheit (F. B. v. L i n d e r n 1732).
 Die befleckte Venus (I. A. O e h m e n 1751).
 Galanteriekrankheit (I. G. E. 1767).
 Die geile Seuche (I. F. K. G r i m m 1781).
 Das venerische Uebel (A n o n i m z r. 1787).
 Venerische Krätze (I. R o s e n b a u m 1849).
 Venerie (R. F i n c k e n s t e i n 1870).

Lembt der Glider (Chron. Mellicense ad a. 1495).
 Die wylden Wärtzen (I. G r u n p e c k 1496).
 Die bösen Blatern (I. T o l l a t v. Vochenberg 1497).
 Feulplattern (A n o n i m z r. około 1500).
 Die Blatern (H. B r u n s w i g 1505).
 Fressende Blatern " "
 Die schwere Krankheit der Blattern und Wartzzen
 (Seb. B r a n d t 1510).
 Die Blattren (T. M u r n e r 1519).
 Grosse Blattern (I. le M a i r e 1521).
 Elende Blattern (A n s h e l m około r. 1530).

Pocken (E. B e n i n g h a 1562).

Malzei (W. XVI. *Wendt* 1825).

Malatei (W. XVI. *Zellweger* 1838).

Böse Krätze (W. XVI. *Haeser* 1865).

Brosseln " " "

Schankerseuche (G. H. R i t t e r 1819).

Sent Jobs Krenckde (pocz. W. XVI. *Kronika
K o l o n s k a*).

Die new Kranckheit (J. C u r a e u s 1587).

XVI. *Syn. angielskie.*

The venereal disease (W. H a r r i s 1676).

The syphilis (D. T u r n e r 1717).

The Frensch pokes (W. C l o w e s 1575).

The spanish sickness (P. L o w e 1596).

The French pest (P. W h i t a c k e r 1661).

The French disease (R. B u n w o r t h 1662).

The venereal pox (N. C u l p e p e r 1660).

The venereal lues (E. M a y n w a r i n g 1664).

The venereal disorder (D. M o n r o 1772).

The venereal complaints (Neale 1786).

The lues venerea (D. T u r n b u l l 1786).

The Pox (F l o y e r 1697).

The great pox (O w e n 1799).

The Grandgor (Proclamation of King James 1497.
Grunner 1789).

The secret disease (J. S p i n k e 1717).

The Lues (R. H a m i l t o n 1818).

The syphilitic disease (L. P a r k e r 1854).

XVII. *Syn. holenderskie.*

Venusziekte (J. de la G r u e 1711).

Venuspokken (D i e t e r i c h 1842).

Spaansche pokken (A n o n z r. 1703).

Venusplage (S. J a n s o n 1680).

Minnesick (I. U. E. 1687).

Venus-smet (H. V e r v e e r 1774).

De bose vergiftige plage (E. B e n i n g h a 1562).

Pokken (S. B l a n c a a r d 1680).

De vuille pokken (S. J a n s o n 1680).

XVIII. Syn. duiskie.

Venerische Sygdom (I. L. W. W e n d t 1820).

Venussygdom (D i e t e r i c h 1842).

Venussyge " "

XIX. Syn. szwedzkie.

Venerisk smitta (J. G. H a l l m a n n 1774).

Venerisk sikdom (J. L. O d h e l i u s 1775).

XX. Syn. hebrajski.

Zaforzim (Isak A b a r b a n e l W. XV. S. I. B e e r
1828).

XXI. Syn. perskie.

Bade-Frangi (G a r c i a a b H o r t o 1574).

Fringui " " "

XXII. Syn. Indyjskie.

Bao (*Malabar*) L. de Bartheina *Coll. Ramusio 1565*).

Pua " " "

Ourà (ospa) (*Bengal*) (D. T h i e n e 1823).

M e d h r o ò g " " "

XXIII. *Syn. chińskie.*

Yang-Mei-Tchouang	(J. A s t r u c 1760).
(<i>Ulcus fructui quodam simile</i>)	„ „
Tien-Pao-Tchouang	„ „
(<i>Ulcus, quod a coelo puniente poe- na est</i>)	„ „
Kouang-Tong-Tchouang	(J. A s t r u c 1760).
(<i>Ulcus Cantonense</i>)	„ „
Mien-Hou-Tchouang	„ „
(<i>Ulcus gossypii [quia adhaeret]</i>)	„ „
Chi-Tchouang	„ „
(<i>Ulcus temporis</i>)	„ „

XXIV. *Syn. japoński.*

Nambukassan	(Koempfer u Girtanner a 1788).
(<i>Choroba portugalska</i>)	„ „

XXV. *Syn. z wysp Molukskich.*

For Franchi	(Pigafetta. Coll. Ramusio 1565).
-------------	----------------------------------

XXVI. *Syn. amerykańskie.*

Buainaras	(D i a z de I s l a 1539).
Lias	„ „ „
Bipas	„ „ „
Hipas	(Diaz de Isla podług Welsch'a 1668).
Taybas	„ „ „ „
Caracaracol	(H. Colòn W. XVI. <i>Barcia historiadores</i> 1749).
Berrugas	(Peru) (Lopez de Gomara 1553).
Guaynaras	(Andres de Leon 1605).
Cas	„ „ „
Yebipas	„ „ „
Tainas	„ „ „
Epian	(Wyspy Karaibskie) (Turbull 1786).

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

SPROSTOWANIE

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY